

PIRMASIS LIETUVOS STATUTAS

TEKSTAI SENĄJA BALTARUSIŲ, LOTYNŲ
IR SENĄJA LENKŲ KALBOMIS

VILNIAUS UNIVERSITETAS
LIETUVOS MA LIETUVOS ISTORIJOS INSTITUTAS

Įvado autoriai: S. LAZUTKA, I. VALIKONYTĖ, E. GUDAVIČIUS

Tekstus parengė: senąja baltarusių kalba: S. LAZUTKA, I. VALIKONYTĖ, E. GUDAVIČIUS, A. VASILIAUSKIENĖ;
lotynų kalba: E. GUDAVIČIUS, S. LAZUTKA; *senąja lenkų kalba:* S. LAZUTKA, T. VLASOVA, K. MUŠIŅSKA,
A. VOLIŅSKA. *Žodyną sudarė:* M. ZAKARJAN, E. GUDAVIČIUS, I. VASILEVSKIENĖ, A. VASILIAUSKIENĖ,
T. VLASOVA, D. TOLOČKO, S. LAZUTKA

II

Pirma dalis

ПЕРВЫЙ ЛИТОВСКИЙ СТАТУТ

ТЕКСТЫ НА СТАРОБЕЛОРУССКОМ, ЛАТИНСКОМ
И СТАРОПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ

ВИЛЬНЮССКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ЛИТВЫ АН ЛИТВЫ

Авторы введения: С. ЛАЗУТКА, И. ВАЛИКОНИТЕ, Э. ГУДАВИЧЮС

Тексты подготовили: на старобелорусском языке: С. ЛАЗУТКА, И. ВАЛИКОНИТЕ, Э. ГУДАВИЧЮС, А. ВАСИЛЯУСКЕНЕ; на латинском языке: Э. ГУДАВИЧЮС, С. ЛАЗУТКА; на старопольском языке: С. ЛАЗУТКА, Т. ВЛАСОВА, К. МУШИНЬСКА, А. ВОЛИНЬСКА. *Словарь составили:* М. ЗАКАРЬЯН, Э. ГУДАВИЧЮС, И. ВАСИЛЕВСКЕНЕ, А. ВАСИЛЯУСКЕНЕ, Т. ВЛАСОВА, Д. ТОЛОЧКО, С. ЛАЗУТКА

II

Часть первая

IVADAS

1. Pirmojo Lietuvos Statuto (PLS) akademinio teksto parengimo taisyklės	7
2. PLS rankraščių tekstų senąja baltarusių kalba transkribavimo taisyklės	9
3. Skirtybių perteikimo pagrindiniame PLS tekste senąja baltarusių kalba taisyklės	10
4. PLS teksto parengimo, rankraščių tekstų lotynų kalba transkribavimo ir jų skirtybių perteikimo taisyklės	15
5. PLS teksto senąja lenkų kalba parengimo taisyklės	18
6. PLS Ališavos nuorašo teksto transkribavimo ir transliteravimo ypatybės	19
7. PLS teksto senąja lenkų kalba skirtybių perteikimo ypatybės	25

STATUTO REGISTRAS

SENĄJA BALTARUSIŲ, SENĄJA LENKŲ IR LOTYNŲ KALBOMIS	29
--	----

STATUTO TEKSTAS

SENĄJA BALTARUSIŲ, SENĄJA LENKŲ IR LOTYNŲ KALBOMIS	61
--	----

Pirmas skyrius	62
Antras skyrius	90
Trečias skyrius	108
Ketvirtas skyrius	122
Penktas skyrius	138
Šeštas skyrius	158
Septintas skyrius	194
Aštuntas skyrius	218
Devintas skyrius	242
Dešimtas skyrius	258
Vienuoliktas skyrius	268
Dvyliktas skyrius	280
Tryliktas skyrius	294
PRIEDAS (Svidzinskio nuorašas)	313
ZODYNAS	325

ВВЕДЕНИЕ

1. Правила подготовки академического текста Первого Литовского Статута (ПЛС)	7
2. Правила транскрибирования текстов рукописей ПЛС на старобелорусском языке	9
3. Правила передачи разночтений в основном тексте ПЛС на старобелорусском языке	10
4. Правила подготовки текста ПЛС, транскрибирования текстов рукописей на латинском языке и передачи их разночтений	15
5. Правила подготовки текста ПЛС на старопольском языке	19
6. Особенности транскрипции и транслитерации текста Ольшевского списка ПЛС	20
7. Особенности передачи разночтений в тексте ПЛС на старопольском языке	25

РЕЕСТР СТАТУТА

НА СТАРОБЕЛОРУССКОМ, СТАРОПОЛЬСКОМ И ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКАХ	29
---	----

ТЕКСТ СТАТУТА

НА СТАРОБЕЛОРУССКОМ, СТАРОПОЛЬСКОМ И ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКАХ	61
---	----

Раздел первый	62
Раздел второй	90
Раздел третий	108
Раздел четвертый	122
Раздел пятый	138
Раздел шестой	158
Раздел седьмой	194
Раздел восьмой	218
Раздел девятый	242
Раздел десятый	258
Раздел одиннадцатый	268
Раздел двенадцатый	280
Раздел тринадцатый	294
ПРИЛОЖЕНИЕ (Свидзиньский список)	313
СЛОВАРЬ	325